

UMOWA O WSPÓŁPRACY

Pomiędzy:

UNIWERSYTETEM W TEL AWIWIE

z siedzibą przy Ramat Aviv Tel Aviv 6997801, Państwo Izrael

reprezentowanym przez

Prof. Aron Shai, Rektor

(zwanym dalej TAU)

oraz

UNIWERSYTETEM KARDYNAŁA STEFANA WYSZYŃSKIEGO W WARSZAWIE

(zwanym dalej UKSW)

z siedzibą przy ul. Dewajtis 5, 01-815 Warszawa, Polska

reprezentowanym przez

prof. dr hab. Cezarego Mika

I

Przedmiotem niniejszej umowy jest:

1. Wspieranie zainteresowania w podejmowaniu działań naukowych oraz badawczych obydwu uniwersytetów,
oraz
2. Pogłębienie wzajemnego zrozumienia dla kwestii gospodarczych, społecznych i kulturowych oraz tradycji obowiązujących w obydwu krajach.

II

Aby osiągnąć powyższe cele, strony zobowiązują się do :

1. (a) Wspierania wymiany uniwersyteckiej poprzez zapraszanie pracowników naukowych uczelni partnerskiej w celu realizacji krótkoterminowych programów wykładów;
(b) Przyjmowania studentów oraz doktorantów z uczelni partnerskiej w celu realizacji części toku studiów bądź badań;
(c) Organizowania sympozjów, konferencji oraz spotkań na tematy badawcze;
(d) Prowadzenia wspólnych programów badawczych.
2. Wymiany informacji o osiągnięciach każdego z uniwersytetów w dziedzinie naukowej i badawczej.

III

1. Działania wymienione w Paragrafie II finansowane będą przez każdą uczelnię pod warunkiem dostępności środków w odpowiednim czasie.
Szczegółowe rozwiązania w zakresie finansowania planowanych działań związanych z realizacją niniejszej umowy będą przedmiotem odrębnych porozumień.
2. Wszelkie koszty podróży, usług prawniczych oraz koszty utrzymania ponosi student. Student wywiązuje się z opłat za studia w uczelni macierzystej, co umożliwia mu uczestnictwo w ogólnodostępnych zajęciach oferowanych przez uczelnię przyjmującą. Niniejsza umowa nie obejmuje zajęć ponadprogramowych. W przypadku uzyskania przez studenta zgody na udział w dodatkowych zajęciach, student wnosi odpowiednie opłaty w uczelni przyjmującej.
3. Studenci/wykładowcy przyjeżdżający w ramach niniejszej umowy do uczelni partnerskiej są zobowiązani do posiadania pełnego ubezpieczenia zdrowotnego /ubezpieczenia na czas podróży obejmującego ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków. Zapewnienie i opłacenie ubezpieczenia należy do obowiązków osób wyjeżdżających. Ubezpieczenie powinno być dostosowane do wymagań zdrowotnych osoby wyjeżdżającej podczas jej całego pobytu w uczelni przyjmującej od chwili wyjazdu z kraju aż do momentu powrotu.
4. Każda ze stron opłaca własne ubezpieczenie w wysokości uznanej za właściwą dla jej działalności. Ubezpieczenie powinno zapewniać pokrycie dla czynów zaniedbania i nieuregulowania zobowiązań oraz stanowić ochronę przed roszczeniami studentów/nauczycieli akademickich/pracowników przyjeżdżających z tytułu odniesionych obrażeń czy szkody mienia, zgodnie z obowiązującym miejscowym prawem deliktów (Tort law). Przepisy TAU podlegają zasadom prawa Państwa Izrael i obowiązują w granicach terytorium Państwa Izrael.
5. Studenci/wykładowcy objęci wymianą podlegają prawom i zasadom obowiązującym w kraju goszczącym oraz tamtejszej uczelni.
6. We wszystkich przypadkach koszty podróży oraz koszty zakwaterowania ponosi uczelnia macierzysta lub uczestnik wymiany we własnym zakresie, jednak nie uczelnia przyjmująca. Obydwie strony zobowiązują się dołożyć wszelkich starań, aby na realizację niniejszej współpracy zapewnić środki ze źródeł zewnętrznych, takich jak fundacje, organizacje, czy ofiarodawcy.

IV

1. Kursy oferowane przez TAU prowadzone są głównie w języku hebrajskim.
2. Niezależnie od powyższego, TAU prowadzi ofertę programu dla studentów zagranicznych (Overseas Students Programme, OSP), który jest programem dodatkowym skierowanym do zagranicznych studentów studiów płatnych nie znających języka hebrajskiego, a chcących realizować niniejszy program oferowany w języku angielskim.

Ponieważ OSP nie jest częścią podstawowego programu oferowanego przez TAU, każdy student przyjeżdżający do TAU w ramach akademickiej umowy o wymianie jest uprawniony do bezpłatnego uczestnictwa w jednym z kursów z oferty OSP, poza kursem języka hebrajskiego, który jest kursem odpłatnym.

3. TAU oferuje również dodatkowe zajęcia, głównie na poziomie studiów magisterskich, skierowanych zasadniczo do studentów studiów specjalistycznych. Kursy te nie wchodzi w zakres prowadzonej współpracy.
4. Oferta zajęć UKSW umożliwia studentom TAU uczestnictwo w zajęciach prowadzonych zarówno w języku polskim, jak i angielskim.
5. Szczegóły dotyczące wymiany studentów, liczby dostępnych miejsc, dostępności kursów oraz informacji o opłatach zostaną zawarte w dodatkowych aneksach przygotowanych przez UKSW i TAU.
6. UKSW oferuje możliwość uczestnictwa w odpłatnym kursie języka polskiego dla obcokrajowców organizowanym przez Szkołę Języka Polskiego i Kultury Polskiej (SJKiKP) <http://www.polish.wnh.uksw.edu.pl/en/>

V

1. Każda ze stron utrzymuje prawo do własności intelektualnej przysługujące przed rozpoczęciem współpracy.
2. Uczelnia przyjmująca utrzymuje prawo do własności intelektualnej udostępnionej studentowi /nauczycielowi akademickiemu będącemu uczestnikiem wymiany na potrzeby realizacji programu wymiany.
3. Prawo do własności intelektualnej wyników badań prowadzonych przez uczestnika wymiany – studenta/ nauczyciela akademickiego – dokonanych w uczelni macierzystej po zakończeniu okresu studiów bądź badań w uczelni przyjmującej, zostanie ustalone zgodnie z polityką i przepisami uczelni wysyłającej. Jednakże, o ile badania te odnoszą się bezpośrednio do wynalazku, czy odkrycia dokonanego przez studenta/nauczyciela akademickiego w wyniku badań podjętych w uczelni przyjmującej, prawo do rezultatów będzie po równiej części współwłasnością obydwu uczelni. Ponadto, obydwie strony wynegocjują w dobrej wierze zawarcie umowy i przystąpią do umowy dotyczącej wykorzystania oraz komercjalizacji otrzymanych rezultatów.
4. Prawo do własności intelektualnej wyników badań i /lub prac dyplomowych powstałych w wyniku przeprowadzonych przez uczestnika wymiany – studenta/nauczyciela akademickiego – badań, podczas jego pobytu naukowego lub badawczego w uczelni przyjmującej zostanie ustalone zgodnie z polityką i przepisami uczelni przyjmującej. Uczelnia przyjmująca będzie posiadać prawa do wszelkich własności intelektualnych, będących wynikiem badań prowadzonych przez uczestnika wymiany – studenta/ nauczyciela akademickiego. Jednakże, o ile badania te dotyczą bezpośrednio wynalazku, czy odkrycia dokonanego w uczelni macierzystej przed programem wymiany, prawo do rezultatów będzie po równiej części współwłasnością obydwu uczelni.

Ponadto, obydwie strony wynegocjują w dobrej wierze zawarcie umowy i przystąpią do umowy dotyczącej wykorzystania oraz komercjalizacji otrzymanych rezultatów.

VI

1. Każdy uniwersytet powoła jednego przedstawiciela, który będzie odpowiedzialny za program współpracy.
2. Do zadań powołanego przedstawiciela należeć będzie pełnienie funkcji głównej osoby kontaktowej w pojedynczych i grupowych przedsięwzięciach, oraz planowanie i koordynowanie wszelkich działań ze strony uniwersytetu macierzystego oraz tych podejmowanych z uczelnią partnerską.
3. Przedstawiciele obydwu uczelni powinni pozostać w kontakcie w celu dokonania oceny przeprowadzonych działań oraz wypracowania pomysłów wspólnych projektów współpracy.
4. Strony zobowiązują się do powołania Komitetu Sterującego z dwoma przedstawicielami każdej z instytucji. Komitet sterujący będzie współpracował w celu realizacji celów niniejszej umowy.

VII

1. Niniejsza umowa została sporządzona w języku polskim i angielskim. Oba teksty są jednakowo wiążące i nabierają mocy prawnej z chwilą podpisania przez obydwie strony.
2. Niniejsza umowa obowiązuje od dnia podpisania do 30.09.2018, o ile żadna ze stron nie wniesie o jej zakończenie, z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

VIII

1. Osobą kontaktową ze strony TAU jest Kierownik ds. Akademickich.
2. Osobą kontaktową ze strony UKSW jest dr Michał Bieniada.

Uniwersytet w Tel Awiwie

Uniwersytet Kardynała Stefana
Wyszyńskiego w Warszawie

..... (podpis)

..... (podpis)

Prof. Aron Shai
Rector

Prof. dr hab. Cezary Mik Rector
Prorektor ds. Nauki i Rozwoju

..... (data)

..... (data)